



# Formación binacional de jóvenes extranjeros

En los próximos años aumentará la necesidad de trabajadores especializados que no sólo dispongan de una formación profesional sólida, sino que además dominen lenguas extranjeras, conozcan hábitos de trabajo y formas de pensar de otros países y, por tanto, puedan actuar en ámbitos profesionales de orientación internacional. Para poder responder en el futuro a la necesidad cada vez mayor de trabajadores especializados con una formación adecuada, han de ampliarse las iniciativas de cooperación entre los sistemas de enseñanza nacionales.

Por esta razón, el Institut der deutschen Wirtschaft de Colonia (IW), con el apoyo del Ministerio de Trabajo y Ordenación Social alemán y del Fondo Social Europeo, organiza desde 1988 proyectos piloto binacionales para la formación profesional de jóvenes extranjeros.

El primer proyecto de este tipo, iniciado en ese año de 1988, estaba dirigido a jóvenes griegos; le siguió en 1991 un programa similar para jóvenes españoles, en 1993 otro para jóvenes italianos y turcos, y en 1994 un programa de educación alemán-portugués. La Fundación Educativa de la Industria de Hesse, en Frankfurt, dirige el programa alemán-griego desde que finalizó su fase de proyecto piloto en junio de 1992, mientras que el IW es responsable de la coordinación y la dirección científica de las demás iniciativas binacionales.

## Antecedentes

Los antecedentes de estos proyectos piloto son los siguientes:

1) El desarrollo de los requisitos de cualificación en el espacio económico europeo pone de relieve la importancia de una formación profesional sólida para garantizar las oportunidades de empleo y las posibilidades de desarrollo profesional individuales. Cada vez existen menos puestos de trabajo para personas no cualificadas.

2) Los mercados de trabajo de Europa, hasta el momento casi exclusivamente nacionales, tienden a unirse en un mercado de trabajo único de la CE.

3) Debido a la internacionalización y globalización cada vez mayores de los mercados, se transforman las exigencias en lo que respecta al alcance y al tipo de cualificaciones de los trabajadores especializados.

4) Los jóvenes extranjeros que viven en la República Federal de Alemania tienen una representación claramente insuficiente en el sistema de formación profesional alemán: mientras que más del 70 % de los jóvenes alemanes concluyen una formación profesional, entre los jóvenes extranjeros este porcentaje es en la actualidad sólo de un 40 %.

5) Los jóvenes extranjeros suelen contar con la ventaja de ser bilingües. En la medida en que se logre integrar esta competencia en la formación profesional y fomentarla en relación con cada especialidad, se abrirán para ellos nuevas oportunidades en el mercado de trabajo.

6) Por último, hay que garantizar, en lo que se refiere al contenido y mediante conceptos de cualificación específicos, la movilidad profesional internacional.

## Concepción

El punto de partida de los proyectos modelo fue un estudio que elaboró en 1986 el IW, en cooperación con un instituto griego asociado (IOBE, Instituto de Investigación Económica e Industrial, Atenas), por encargo del Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (CEDEFOP) (cf. Holl, Uwe/Lenske, Werner/Hassid, Joseph/Kioulafas, Kyriakos: *Berufsbildung der zweiten Generation griechischer Wanderarbeitnehmer in der Bundesrepublik Deutschland - Griechenland*. Berlin, 1987). A partir de un análisis de la situación educativa y de los perfiles de cualificación de los emigrantes griegos en la República Federal,



## Werner Lenske

es director de la Sección de Investigación sobre Cualificaciones y del grupo del proyecto "Iniciativas binacionales de formación", Institut der deutschen Wirtschaft Colonia (Instituto de la Economía Alemana)

**El Institut der deutschen Wirtschaft de Colonia efectúa desde 1988 proyectos piloto binacionales de formación profesional para jóvenes de familias extranjeras. El trasfondo de este proyecto es, por una parte, la escasa participación de estos jóvenes en la formación profesional en Alemania, y por otra el desarrollo de los requisitos de cualificación en el espacio económico europeo. Debido a esta evolución y a la tendencia a una mayor internacionalización y globalización de los mercados, ha surgido una demanda creciente de fuerza de trabajo cualificada que no sólo disponga de una formación profesional bien fundamentada sino que pueda dominar idiomas extranjeros de importancia para la profesión y mentalidades y costumbres laborales de otros países.**



***El punto de partida para la creación de los proyectos piloto fue un estudio encargado por el CEDEFOP.***

***“Una de las fases más complicadas de los distintos proyectos pilotos fue la selección de las profesiones que iban a tenerse en cuenta en la formación (profesiones del proyecto).”***

***“(…)se buscaron en primer lugar especialidades profesionales o perfiles de actividad profesional (…) en los ámbitos profesionales con perspectivas de futuro.”***

***“Se obtuvieron así unos “perfiles binacionales de cualificación” (…) se determinaron las profesiones (de formación) incluidas en los sistemas educativos de ambos países con las que mejor podían coordinarse los “perfiles binacionales de cualificación” (…).”***

***“La selección de las posibles profesiones de formación (…) para alcanzar el objetivo de una formación binacional unida a una mejora de las oportunidades de empleo de los participantes en ambos países.”***

así como del proceso de integración profesional de los emigrantes que regresan a Grecia, se apreció la necesidad de crear ofertas de formación que respondieran a la evolución de los mercados de trabajo de dos Estados miembros de la CE y a las motivaciones educativas y las necesidades de cualificación de los trabajadores migrantes.

Los fundamentos conceptuales de estas iniciativas educativas se definieron de la forma siguiente:

1) Con el fin de apoyar la movilidad profesional de los trabajadores entre Grecia y Alemania y convertir la migración en un riesgo calculable para los individuos, han de crearse ofertas de cualificación profesional que preparen al mismo tiempo para las exigencias profesionales de los dos Estados.

2) Al seleccionar las correspondientes ofertas de cualificación profesional binacional, es necesario tener en cuenta los cambios económicos y la demanda de trabajadores especializados previsible a medio plazo en ambos países.

3) Para garantizar oportunidades de empleo a más largo plazo, al configurar las ofertas binacionales de formación profesional han de tenerse en cuenta las tendencias generales supranacionales de la evolución de la demanda y de los requisitos de cualificación.

4) Las iniciativas de cualificación deben referirse, por tanto, a ámbitos profesionales que en ambos países se caractericen por una necesidad cada vez mayor de trabajadores especializados, no sólo en la actualidad, sino también en el futuro. Por consiguiente, han de determinarse los elementos comunes a los conjuntos de actividades de aquellas profesiones que, por una parte, debido a la evolución económica y tecnológica de ambos países, tengan una demanda cada vez mayor y, por otra parte, sean relativamente similares en relación con el perfil de cualificaciones.

Una de las fases más complicadas de los distintos proyectos pilotos fue la selección de las profesiones que iban a tenerse en cuenta en la formación (profesiones del proyecto).

Como los sistemas de formación profesional de los países implicados presentan

grandes diferencias entre sí, hasta el punto de que incluso profesiones del mismo nombre varían mucho respecto al contenido, para seleccionar las “profesiones del proyecto” se buscaron en primer lugar especialidades profesionales o perfiles de actividad profesional “típicos” en los ámbitos profesionales con perspectivas de futuro. Se obtuvieron así unos “perfiles binacionales de cualificación” que reflejaban los requisitos comunes de trabajadores especializados en ambos países y en cada uno de los ámbitos profesionales/actividades. En una fase posterior, se determinaron las profesiones (de formación) incluidas en los sistemas educativos de ambos países con las que mejor podían coordinarse los “perfiles binacionales de cualificación”, recogiendo la mayor parte de los rasgos profesionales supranacionales característicos. Esta lista de “profesiones europeas” se elaboró en cada caso en estrecha cooperación con las administraciones nacionales competentes.

En todas las iniciativas educativas binacionales, el procedimiento de selección de las profesiones del proyecto dio lugar en último término a los tres grandes ámbitos profesionales genéricos siguientes:

- 1) Profesiones comerciales,
- 2) profesiones metalotécnicas y
- 2) profesiones electrotécnicas.

Según la evaluación de todos los expertos que participaron en la selección, en estos ámbitos se dan las mayores perspectivas de crecimiento y empleo, así como una necesidad cada vez mayor de trabajadores especializados con cualificaciones binacionales.

## **Desarrollo**

La selección de las posibles profesiones de formación es sin duda una condición necesaria, pero no suficiente, para alcanzar el objetivo de una **formación binacional** unida a una **mejora de las oportunidades de empleo** de los participantes **en ambos países**. Los proyectos piloto han de preparar a los alumnos, mediante su formación en la República Federal, para las **exigencias profesio-**



**nales concretas del país asociado correspondiente.**

Por consiguiente, ya en el estudio del CEDEFOP se establecían las condiciones básicas siguientes:

**Formación en el sistema dual**

El desarrollo de los proyectos se basa en la formación de los jóvenes en el marco del sistema dual alemán. Con ello se aspira a alcanzar el primer objetivo, el fomento de las oportunidades de empleo en la República Federal de Alemania.

**Enseñanza complementaria**

Paralelamente a la formación en una de las profesiones reconocidas en la República Federal, los jóvenes reciben una enseñanza especializada, relacionada con ella, en su lengua materna ("enseñanza complementaria"). Así se aspira a atender a los requisitos de cualificaciones profesionales de ambos países durante la formación profesional en la República Federal. Además, de este modo se introduce de forma activa en la formación y se fomenta la competencia bilingüe específica de los jóvenes. Esta enseñanza complementaria se imparte en tres clases semanales de una hora durante todo el período de formación, es decir, de tres a cuatro años. La configuración de la enseñanza complementaria en cuanto a los contenidos es dirigida por grupos de expertos binacionales, constituidos por profesores de formación profesional/profesionales con experiencia procedentes de los países correspondientes.

**Prácticas en empresas**

Además de la enseñanza complementaria, se organizan prácticas de varias semanas en empresas de los correspondientes países asociados. Con ello se pretende fundamentalmente ampliar los conocimientos teóricos transmitidos mediante la enseñanza complementaria y ofrecer a los jóvenes, en la medida de lo posible, una visión realista de las exigencias y condiciones de la actividad profesional en los países asociados. Asimismo, se favorece el intercambio binacional de información sobre los elementos comunes y diferenciales en la formación profesional, en los perfiles profesionales, en los re-

quisitos, en la organización del trabajo, en las estructuras profesionales, etc., de los países respectivos.

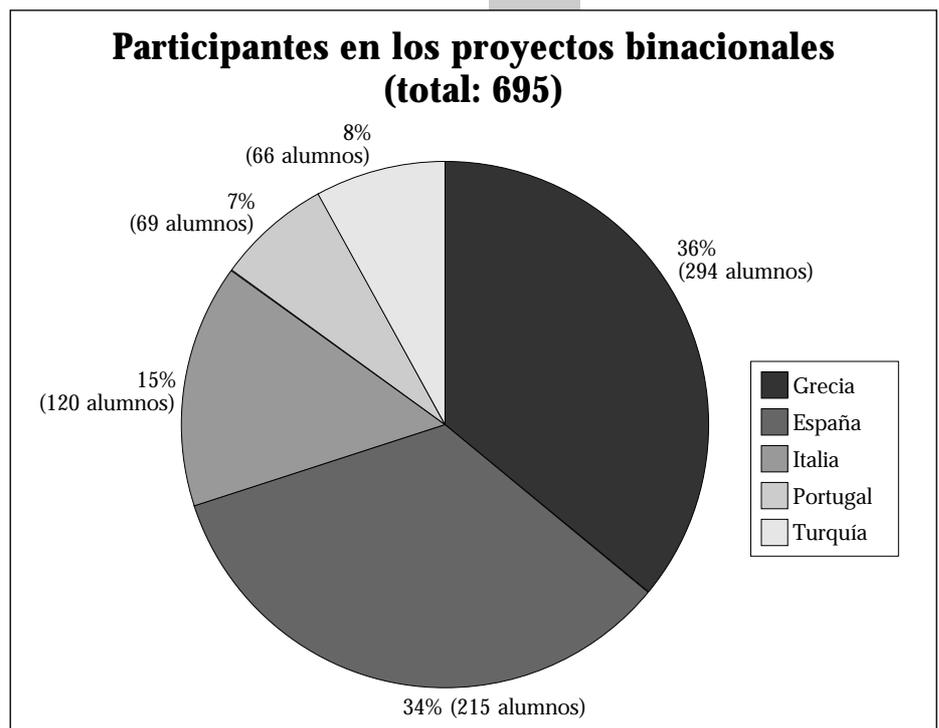
**Certificación**

Con el fin de que en su posterior acceso al mercado de trabajo los jóvenes puedan aprovechar las cualificaciones específicas (binacionales) adquiridas en los proyectos de formación, las instituciones participantes de la República Federal de Alemania y de los países asociados correspondientes desarrollan procedimientos de certificación que documenten los conocimientos profesionales adquiridos por los jóvenes. Lo esencial de estos procedimientos no son los diferentes aspectos del mutuo reconocimiento político de las cualificaciones profesionales entre los países participantes, sino sobre todo la documentación informativa de los conocimientos básicos y complementarios adquiridos por los jóvenes, así como la descripción de los posibles ámbitos de actividad profesional.

**Experiencias**

Desde 1988, han optado por esta oferta de formación unos 700 jóvenes (véase figura). Hasta el momento, una cuarta parte de ellos ha concluido con éxito la

***"Con el fin de que en su posterior acceso al mercado de trabajo los jóvenes puedan aprovechar las cualificaciones específicas (binacionales) (...) las instituciones participantes de la República Federal de Alemania y de los países asociados correspondientes desarrollan procedimientos de certificación (...)"***





***“(...) 94 % de los participantes (...) considera la participación en el proyecto como una buena base para poder trabajar algún día en su país natal.”***

***“Las prácticas en empresas de los países de origen han contribuido a concretar las ideas de los jóvenes sobre el mundo profesional de sus países natales.”***

***“Para las empresas alemanas (...) la posibilidad de proporcionar a los jóvenes una formación bilingüe era una razón importante para apoyar estos programas.”***

***“Al menos una de cada tres empresas observa, debido al desarrollo del mercado interior de la CE, una demanda cada vez mayor de trabajadores especializados que posean conocimientos sobre las actividades específicas de una profesión y los ritmos de trabajo en otros Estados de la CE, así como conocimientos de lenguas extranjeras relacionados con esta profesión.”***

formación, y el 92 % de los que la han concluido ha pasado a desempeñar una actividad profesional en la República Federal de Alemania.

Entre tanto, se dispone de los resultados de una encuesta realizada a 243 participantes sobre sus experiencias con las iniciativas piloto.

Entre los motivos para participar en el proyecto figura en primer lugar la idea de que con las ofertas de formación complementaria se enriquece la formación profesional (“perfeccionamiento”) (94 % de los participantes). El mismo porcentaje considera la participación en el proyecto como una buena base para poder trabajar algún día en su país natal. El 87 % opina que gracias al proyecto tienen mejores oportunidades de empleo en su país de origen, y aproximadamente la mitad (el 53 %) cree que gracias a las cualificaciones complementarias adquiridas disponen también de mejores oportunidades en el mercado de trabajo de la República Federal de Alemania, así como de más posibilidades de promoción profesional a largo plazo (55 %). Resulta interesante constatar que aproximadamente uno de cada siete jóvenes (14 %) participó en el proyecto por deseo expreso de su empresa de formación, y que el 8 % habrían renunciado a una formación profesional si no hubieran dispuesto de estas ofertas específicas.

A la pregunta de si a partir de sus propias experiencias aconsejarían a otros jóvenes la participación en estas iniciativas de formación, el 96 % respondió que “sí” sin reservas, y el 95 % volvería a participar en el proyecto si hubiera de adoptar de nuevo una decisión desde su perspectiva actual.

Las prácticas en empresas de los países de origen han contribuido a concretar las ideas de los jóvenes sobre el mundo profesional de sus países natales. Estas ideas -si existían- se limitaban a lo observado durante las estancias de vacaciones. Así, una cuarta parte de los alumnos declaran que sus ideas sobre el mundo profesional en su país natal han cambiado mucho o muchísimo. El 61 % indica que han cambiado “en parte” o “poco”, y sólo uno de cada siete alumnos (14,6 %) señala que no ha cambiado nada. Cabe señalar que

el 70 % de los alumnos indica que las experiencias prácticas han sido importantes y útiles para el desarrollo posterior de su formación en la República Federal de Alemania. Es evidente que este período de estancia en los países participantes ha contribuido a fomentar el interés de los jóvenes por la formación, en el sentido de que sus proyectos individuales cada vez coinciden más con los objetivos de formación que deben alcanzar. Así, un 60 % en principio puede imaginar que un día trabajará en su país de origen, uno de cada cinco piensa incluso en objetivos concretos y sólo el 2 % de los participantes excluye esta etapa de su trayectoria personal.

Para las empresas alemanas que desde 1988 participan en los proyectos binacionales piloto, la posibilidad de proporcionar a los jóvenes una formación bilingüe era una razón importante para apoyar estos programas. En particular, las empresas que mantienen o proyectan mantener relaciones comerciales con los países asociados, o que cuentan con filiales en ellos, observan una demanda cada vez mayor de trabajadores especializados con cualificaciones bilingües y, por tanto, acogen con satisfacción estas iniciativas de formación.

La mayor parte de las empresas de formación alemanas afirman que en el futuro se concederá cada vez mayor importancia a los trabajadores especializados que cuenten con estas cualificaciones complementarias, y además se declaran partidarias de que estas iniciativas de formación se ofrezcan también a los jóvenes alemanes.

Al menos una de cada tres empresas observa, debido al desarrollo del mercado interior de la CE, una demanda cada vez mayor de trabajadores especializados que posean conocimientos sobre las actividades específicas de una profesión y los ritmos de trabajo en otros Estados de la CE, así como conocimientos de lenguas extranjeras relacionados con esta profesión. Una de cada cinco empresas proyectan emplear en el futuro a los alumnos que finalicen los proyectos piloto en aquellos ámbitos en los que resulten especialmente adecuados y necesarios los conocimientos complementarios adquiridos.